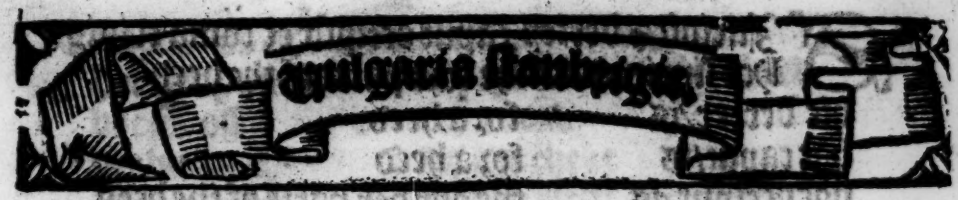
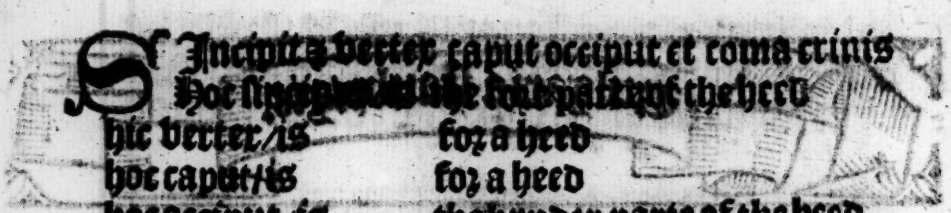
M.28.435





Incipit vertex caput occiput et coma crinis
Hoc signifyeth the fore parte of the heed

hic verter/is — for a heed
hoc caput/itis — for a heed
hoc occiput/is — the hynder parte of the heed
hec coma/e — for a busshe
hic crinis is — for heere

Cincinius/cranium/cerebrum/sutura/pilusq;

hic cincinius/i — for a locke
hoc cranium/i — for the brayne panne
hoc cerebrum/i — for the brayne
hec sutura/e — for the seme in the heed
hic pilus/i — for the heere

Os/facies/oculꝰ/acies/albugo/pupilla.

hoc os/is — for a mouth
hec facies/ei — for a face
hic oculus/i — for an eye
hec acies/ei — for the syght of the eye
hec albugo/is — for the whyte of the eye
hec pupilla/e — for the apple of the eye

Frons/intercilium/gena/barba/supercilium.

hic frons/tis — for the forheed
hoc intercilium/i — the space betwene the browes
hec gena/e — for the eye lydde
hec barba/e — for a berde
hoc supercilium/i — for the browe aboue

Palpebra/nigrum oculi/cilium/sic angulus/hircus

hec palpebra/e — for the eye lydde
hoc nigrum oculi — the blacke of the eye
hoc cilium/i — the brye of the eye
hic angulus/i — for the corner of the eye
hic hircus/i — idem

BIBL. COLL. REGAL CANT.

Tempus/os/et bucca/cartilago/quoꝙ mala

hoc tempus/is for the temple of the heed
hoc os/ossis for a bone
hec bucca/e for the cheke
hec cartilago/is for a gristell
hec mala/e for the ball of the cheke

Vultus/maxilla/mandibula/ruga/malaris

hic vultus/us for a countenaunce
hec maxilla/e for a cheke
hec mandibula/e for the holow parte of the cheke
hec ruga/e for a wrynkle ꝓpely in the face
hic molaris/is for a gome tothe

Interceptum/interfinium/iungiua/palatum

hoc inceꝛceptum/i for the bryge of the nose
hoc interfinium/i idem
hec iungiua/e for the gome
hoc palatum/i for the rofe of the mouthe

Dens/latus/duplex/interstitium/genminus

hic dens/tis for a tothe
Dens latus for the forre tothe
Dens duplex for the gome to the
hoc interstitium for the space bytwene the tethe
hic genminus for the gome tothe

Dens columelaris/maxillaris/et caninus

Dens columelaris the rofide tothe next ꝯ eye tothe
Dens maxillaris for the gome tothe
Dens caninus for the eye tothe

Lingua/nares/nasus/labꝛum/labiumqꝫ/labellum

hec lingua/e for a tongue
hec naris/is for the nose thyrll
hic nasus/i for the nose
hoc labꝛum/i for a lyppe

hoc labium i/ idem
hoc labellum idem
Mocus sic mentum collum guttur iugulus.
hic mucus i/ for the snyuell
hoc mentum i/ for a chynne
hoc collum i/ for a necke
hoc guttur is/ for a throte
hic iugulus i/ idem
Cerux arteria sublinguium gurgulioq3
hic cerux is/ the nappe of the necke
hec arteria e/ the wynde pype
hoc sublinguium the wynde flappe
hic gurgulio idem
Auris et auricula glans et tonsillaq3 iunges
hic auris is/ for the organ of the eere
hec auricula for the hole in the eere
hec glans is for a wexe kernell
hec tonsilla e/ idem
Unula faux rictus frumen tergum gula dorsum
hec vnula e/ for ꝑ flap ꝑ coucreth ꝑ wynde pype
hec faux cis/ for a cheke
hic rictus us/ for the compace of the mouthe
hoc frumen is/ for the throte bolle
hoc tergum i/ for the backe
hec gula e/ the meet pype
hoc dorsum i/ for a backe
Spiritus anhelitus halitus cutis caro pellis
hic spiritus us/ for the brethe
hic anhelitus for the pantynge
hic halitus is/ for brethe
hic cutis is/ for skynne
hec caro is/ for fleisshe

hec pellis — for a feel

Vena/membrana/sanguis/cruor/atq; varix

hec vena/e — for a vayne
hec membrana/e — for ỹ lytell skynne in the flesshe
hic sanguis/is — for blode
hic cruor — idem
hic varix/is — for the vayne in the thyghe

Atribus/colera/sputum/pituita q; fleugma

hec atribilis — for the melancoly
hec colera — for the colour
hoc sputum/i — for spetyll
hec pituita/e — for the fleume/or the pytte
hoc fleugma — for fleme

Spina q; cum scapula/pectus/torax/humerus q;

hec spina/e — for the backe bone
hec spacula — for the sholder blade
hoc pectus/is — for a brest
hic torax/is — for a chest
hic humerss/i — for a sholder

Interscapulium/latus/ala q; costa/papilla

hoc interscapilium — for ỹ space betwene ỹ sholders
hoc latus/is — for a syde
hec ala/e — for an arme hole
hec costa/e — for a rybbe
hec papilla/e — for a pappe heed

Mamma/mamilla/simul vber/compago/medulla

hec mamma/e — for a pappe
hec mamilla — for a lytell pappe
hoc vber/is — idem
hec compago/is — for ionỹge of .ij. ioỹtes togyder.
hec medulla/e — for mary

Brachium/et gybber/cubitus/manus/vlna/lacertus

Vulga. stan.

hoc brachium/i for the arme
hoc gibber/ris for the hardnes of the arme
hic cubitis/is for a cubyte
hec manus for a hande
hic lacertus ỹ space betwene ỹ shoulder & ỹ elbowe

Musculus/et callus/pugnus/digitus/vola/palma
hic musculus for the calfe of the legge
hic callus the hardnes in the hande or fote
hic pugnus for a fyst
hic digitus for a fynger
hec vola for the holowes in the hande
hec palma the palle in the hande

Nodus/et articulus/unguis/fissura/quoq; nervus
hic nodus for a knokle
hic condulus for a knokle
hic articulus for a too
hic unguis for the nayle of a man
hic fissura ỹ space betwene ỹ fyngers & toos
hic nervus for a senewe

Ac internodium/pulsus/brachiale q̄/pollex
hoc internodium the space betwene the Joyntes
hic pulsus for be betynge of the vaynes
hoc brachiale for a wyell
hic pollex for a thombe

Index/et medicus/amilaris/et auricularis
hic index for the formell fynger
hic amilaris for the myddle fynger
hic medicus for the leche fynger
hic auricularis for the lytell fynger

Cor/epar/atq; iecur/fel/splen/precordia/lien
hoc cor for a herte
hoc epar for a lyuer

hoc iecur — for a mawe
hoc fell — for the gall
hoc splen — for the mylte
in pctri hec pcordia — for the herte strynges
hoc lien — for the longe gutte

Pulmo/rien/stomachus/ren/omentum/diafragma

hic pulmo — for the longe
hic rien — for the raynes of the backe
hic ren — idem
hic stomachus — for the stomacke
hoc omentum — for the bell
hoc diafragma — for the mydryf

Intestinum/umbelicus/iuncturaq/venter

hoc intestinum — for a bowell
hic umbelicus — for a nauell
hic iunctura — for the gyrdell stede
hic venter — for a bely

Ilia/vesica/fibre/renunculus/aluus

In pctri hec ilia — for the small ropes
hec vesica — for the bladder
hec fibre — for small vaynes
hec renunculus — for the sydney
hec aluus — for a bely or paunche

Lumen/cora/nates/podex/lumbus/quoq pubes

hoc lumen — for the fatnes of the flanke
hec cora — for a hyppe
hec nates — for a buttocke
hic podex — for the ars hole
hic lumbus — for a loyne
hec pubes — for a hare

Inguem/vrina/locum penis/membrum genitale

hic inguem — for the hare
hec vrina — for pysse

hoc loctum — idem
hic penis — for a mannes yerde
hoc mẽbrũ genitale — idem

Ramex/aquaticus/vrina/fistula/tubus

hec ramex — for the codde
hic aquaticus — for the bladder
hic fistula vrine — the pypp in a mannes yerde

Scrotum/testiculus/vterus/crus/vulua q matris

hoc scrotum — for the codde
hic testiculus — for a stone
hic vterus — for a bely
hic crux — for a thyghe
hec vulua — locus vbi puer concipitur
hec matrix — idem

Est genitura/femur/semen/strea/quoq sura

hec genitura — for nature of a man
hoc femur — for the thyghe
hoc semen — for the sede of a man
hoc strea — for a shynne
hec sura — idem

Tibia/sicq genu/poples/pes/malliolꝰ sq

hec tibia — for a legge
hoc genu — for a knee
hic poples — for a hamme
hic pes — for a fote
hic malleolus — for the ankle

Vertebrum/et digitus pedis/et calx/plãtaq/subtal

hoc vertebrum — for the whyrle bone
hic digitus pedis — for a too
hic calx — for a helx
hec planta — for the sole of the fote
hoc subtal — idem

¶ Finis.

o/garment e/clothe idem i/apparayle

Dic indumentum/vestis/vestitus/amictus

i/idem i/dem i/idem

Ornatus simul/apparatus/amiculus idem

i/a cappe e/a hatte idem

Ista caput gestat/aper/caliptra/galerus

o/a cappe i/idem i/an hood o/idem

Biretum/pilius/cucullus/capicumq;

e/gowne e/shorte gowne idē longe idem

Toga/subducta/curtata/dimissa/talaris

syngle lyned furred o/gowne

Simplex/duplata/pellita/pallium adde

e/lynynge i/bosom full of plates e/playte e/idem

Duplatura/sinus/sinuosus/plicaq;/ruga

e/a hemme e/coler e purfle e/idē i/dem

Fimbria/collaris/simul instica/fascia limbus

i/a cloute o/idem o/idem

Penulus vel penuculum/penuculamentum

i/doblet e/cote e/petycote e/laket i/mantell

Deplois/et tunica/tunicella/tunicula/clamis

e/sleue i/cloke o/a shorte gowne

Manica/bardiacus/hemitogium/bardocucullus

e/a sherte e/breches e/a glone e/a sherte i/gyrdle stede

Intercula/bracce/cyrotheca/subucula/cinctus

o/gyrdell e/purse e/idem e/gyrdell e/idem

Cingulum/crumena/marsipium/zonula/zona

tolace e/a lace to lace togyder vnlace

Fibuloz/et fibula/confibuloz refibelozq;

shorte e/hose to/o/to the knee longe

Curtate/calige/cinctorales/quoq; longe

e/a poynt e/a lace e/lachet i/a pynson

Cordula/cum ligula corriga/calceolusq;

i/a shoo e/slypper i/a buskyn e/bote i/socke

Calceus/et crepida/cothurnus/et ocrea soccus

e/a stomacher e/pynne o/tache e/medle

Fascia pectoralis/acicula/spinter/et acus

o/garter o/idem

His subligaculum/necyon et subligar adde

o/blade o/hafte o/idem e/hefte poynt
Ferrum/manubrium/capulus/hagmaqz/cuſpis
e/edge i/knyfe dull pareles ſharpe
Acies/cultelius/obtuſus/inſectus/acutus
o/a frontlet o/kall o/bonet o/kall e/payre of burlettes
Mundum/reticulum/mitrum/crinale/mitella
o/kercher ſef o/idem e/idem e/fyllet o/an apron
Flameum/ſtaminium/rica/vitta/gremiale
i/rynge e/broche o/an agnus dei o/a ſeale e/a rynge for theeere
Anulus/armilla/monile/ſigillum/martis
o/a napkyn e/a lytell kerchefe o/a napkyn
Lintheolum/ſimul et ricula/ſudariolumqz
o/idem e/a pyncaſe
Sudarium tungas ſimul acicula riatheca
e/bedde e/chambre i/bedde o/iner chambre o/idem
Stratum/cubiculum/lectus/penitrale/penatrs
o/bedde i/idem i/chambre e/bedborde a bedſtede
Cubile/torax/thalamus/et ſpondaqz fulcrum
o/ſtrawe o/idem o/bolſter e/federbed i/blanket
Stramen/ſtramentum/cervical/culcitra/lodix
o/matres o/ſaye o/pylowe e/ſheete a/coverlet
Tormentum/ſtragulum/pulvinar/linthea/thoral
e/caſe o/teſtour e/curtayne o/idem
Theca/canopium/periſtroma/peripetaſma
o/benche o/ſtole e/pyſpoe e/idem e/ſege
Scamnum/ſcabellum/matula/matella/latrina
o/pyſe e/idem comyn ſege to ſpyte
Locum/vrina cum fozica/facio/fercis
idem idem a/ſarte ſtynke hepe pyſſe
Donforio/cacco/pedo/fetco/mingo/mingo
o/bruſſhe combe o/glaſſe to bruſſhe to combe
Verriculum/pecten/ſpeculum/verro/quoqz pecto
o/dore e/locke e/key e/nayle o/dorebarre
Hoſtium/ſera/clauis/clauus/quoqz pellulum adde
e/wyndowe o/glaſſe i/lattyſe i/alytell key
Feneſtra/vitrum/cancellus/cancelliqz
e/matche i/ſtynt ſtone e/dore e/candell e/idem
Sulphurata/ſiler/pyris/candela/lucerna

o/a candelstycke t/torche t/taper e/lanterne o/talowe
Candelabrum/lichinis/cereus/lanterna/ſepumq;
e/a preſſe/or a wardrop i/a wardrope keper to folde clothes
Eſtq; veſtiarium/veſtifpicus/complico veſtes
o/a courte an hall o/parlour o/hall
Atrium/et aula/cenaculum/triclinium q;
t/a courtyer t/idem
Hinc et attiales ſimul alicus/eſſe ferumtur
o/a preuy chãbre e/a carpet t/coborde o/carpet hangynge
Conclaue/rabes/abacus/tapetum/aulea
e/borde clothe e/table t/treſtell o/quyſſyn e/chayre e/borde clothe
Mappula/menſa/cripos/puluinar/cathedra mappa
o/a towell o/napkyn o/lauer o/baſyn
Mantile/mantilitelum/gutturum/labrum
o/a water baſyn o/ſalte o/ſeller o/ſpone a dyſſhe
Manilium/ſal/ſalinum/cochear quoq; diſcus
e/platter o/ſaucer dyſſhe e/ſaucer plater
Lanx et cytabulum/patina/ſcutella/perapſis
i/for a ſewer chamberlayne
Ciborum appoſitor/ſimili architriclinus eis das
e/pantre e/idem bootre
Cella/penaria/ſic ſeruiliaria dicas
o/a ſpence o/wyne ſeller e/idem butler
Penarium/et cellarium/apoteca/promuſq;
to drawe to drawe out to tonne e/ranlarde barell
Promo/depromo/dolium/et amphora/cadus
o/pype o/tonnynge dyſſhe e/ſpygot o/wyne
Doliolum/infundibulum/et clipſedra/binum
i/botell e/idem t/drynke e/dreges e/ale e/ryall
Uter/obba/potus/fex/ſeruiſia quoq; ſpuma
i/trayhard e/flatterpere t/ſkaye yngepece e/louer
Cantarus et patera/crater/ſcorona
i/a cuppe o/ſpotte/or a cup o/collet e/crome i/brede
Cyphus/et poculum/operculum/tumica/panis
i/cheſe o/cruſt o/gobet o/a lytell bytte
Caſeus/et cruſtum/fruſtum/fruſtibulum/adde
o/cruſt o/broken meet t/walled e/idem i/frayle
Cruſtellum/fragmentum/liſtella/ciſcina/corbis
i/coke e/hatche e/penarente e/hatche e/idem
Coquus/coquina/cocina/popina/culina

/ſcolyon e/ſynke idem i/fyre idem
Lixa/lauatrina/aquariolum/et focus/ignis
/chymney i/furneys o/the towell of a chymney flambe
Caminus/fornax/infumibulum/quoq; flamma
i/ſmoke e/ſote e/ſperde e/bronde e/idem
Fumus/fuligo/fauilla/titio/torris
e/a lytell brōde e/ſperde e/bronde e/cole i/idem i/aſſhes
Facula / ſintilla / fax / pruna / carbo / ciniſq;
o/wood o/ſtycke o/andyron e/chyppe i/tonges
Lignum/lignicul̄um/ipopirgium/aſſula/forceps
i/bellous e/fyre forke o/idem e/chyppes
Follis/furcilla/rotabulum/quiſquilieſq;
e/potte o/caudron i/idem e/poſnet to broche
Olla/calearium/cacabus/et ollula/beru
e/fleſſhe hoke/e fryenge panne e/ſlyſe to ſethe frye ſethe
Fuſcina/ſartago/ſpatula/coquo/frigo/eliro
o/caudron i/idem e/pan e/lytell pan e/gyrdyron
Aheneum/lebes/patilla/patillula/crates
ſkumme make redy pople idem roſt
Deſpumo/paro/ebullit/eſcuat/aſſo
to drawe bryddes/dienſe vnſcale fyſſhe to plucke bryddes
Euiſcero/purgo/deſquamo/iunge de plumo
o/a morter e/peſtell o/wortes o/grewell o/muſtarde
Mortarium/piſtillus/olus/ius ſinapiumq;
o/garlyke o/vergyous o ſauce
Allium/acetum/condimentum/cimeuſq;
eates or meet i/cater e/fleſſhe vele
Obſonium/obſenator/carnes/vituline
befe mutton kydde porke
Bouine/ſimul ouine/heduline/porſine
o/dragge i/well e/boket i/well i/ryuer i/lake i/a rennynge water
Haustrū/fons/ſitula/puteus/riuus/lacus/amnis
i/a lytell ryuer e/water e/fyſſhe pole o/ponde e/water
Riuulus et lympha/piſcina/ſtagnum/et aqua

Herbarum nomina.

e/ſage e/borage e/roſemary e/columbyne e/rue
Saluia/borago/libatonis/brallica/ruta

i/flottre delyce i/yſope o/percely blacke wortis ¶
Hyſſios / yſophus/petrocilium/oliſatrum
e/crowfote o/tyme endyne e/fenell
Acedula/timum/endiuia/ſeniculumqꝫ
o/marygolde e/lettuſe e/betony e/malowe
Et oliotropium/lactuca/betonica/malua
e/holyhok e/plantayn e/ſanercy e/daryſy
Althea/plantago/ſaturgia/conſolidaqꝫ
o/ſothernewood e/moderworte e/hertes tongue o/herbeſoſe
Abrotinum/artemeſia/ſcolopendria/baccar
o/ayly o/ſmallage e/ramys o/wormewood i/wake robyn
Lilium/et aptum/ramilis/abſinthium/aron
o/tanſey e/ſtoncrop e/lauender
Tanſetum/paritaria/lauendula iunge
e/myntes o/hotſmynt watercreſſes e/hotehounde
Menta/mentaſtrum/naſtarcium/cinogloſſa

¶Nomina piſcium.

o/ſaltefyſſhe freſſhe fyſſhe
¶Eſt ſalſamentum ſimul et piſcis fluuialis
e/creuys i/crabbe i/mullet ſeel fyſſhe
Aricuſta/cancer/mullus/vitulusqꝫ marinus
e/porpos i/ſtorgyon i/macrell i/dolphyn
Phoca/cum rombus/ſcombeus/ſic quoqꝫ delphin
e/cocle i/cabege e/oyſter i/conger
Coclea/ſic capito/iungas ſimul oſtrea/congrus
ſalmon i/morte e/ſprot i/horneſkeke e/cocle ſhell fyſſhe
Salmo/mugil/apoa/mutilus/et coclea concha
o/herynge e/thornebagge i/pleys i/wale e/whyrlepole
Allec / radagia / pecten/cetuſqꝫ/balena
e/tenche e/cheuyn i/e/dogfyſſhe i/pyke i/pykerell
Loligo / clepa / canis/lupus atqꝫ lupillus
i/barbie e/ele e/ſhale e/fyme
Barbatilus/ſimul anguilla/ſquama/quoqꝫ pinna

¶De pertinentibus ad equum.

e/ſadle b/bridle e/rayne e/ſtrope feder

Epiphium/frenum/habena/fcæcilelozumqz

e/gyrthe e/poytrell e/croper e/packnadle

Cingula/antelo/poſtela/citrella

e/packe e/farcell i/a dryuer of clothe

Sarcina/ſarcinata/hinc ſarcinarius addas

e/a male e/a boget hors combe hozslocke

Mantica/manticula/addas ſtrigilis/quoqz compes

e/houe e/paſtoures i/packehozs e/mane e/dem

Ungula/ſuffragines/citellarius/iuba capzona

i/geldynge e/mare i/hozs halloked

Cantherius/equa/ſimul equus/teſticulatus

i/cable i/colte i/a breker of a hors to tourne to breke

Caballus/pullus/ agaſa/ ſtretoqz domo

i/ambler i/dem i/trotter

Gradarius/volutarius/ſuccellariuſqz

to trotte courſer to trotte amble

Succutio/ſompus/ſimul et ſuccutio/voluto

to/ſmell touche ſobbe to coughe the coughe

Olfacio/tango/ſigultio/tuſſio tuſſis

here taſte ſmellynge vnderſtãde touchynge

Audio/guſto/ſimul olfactus/ſentio/tactus

herynge i/teynge i/vnderſtandynge i/touchynge roſe

Auditus/viſus/ſenſus/ guſtus videqz

gape neſe i/ſtuter to ſtutte i/lyſper

Oſcito/ſternuto/balbus/balbutio/blelus

to fyghe or ſobbe ſpyt to wagge the heed to wynkle

Singultio/ſtreo/conquinſco/conniuioqz

i/gogle eyed e/a gogle eyed woman i/blere eyed i/ſpurblynde e/idem

Strabo/ ſtraba/ luppus/luſcus/iungeſqz cocles

deef ſquynt blynde he that loketh a ſquynte

Et ſurdus/pelus/ſtertus/cecutienſqz

dombe lame croked idem idem

Et mulus/et claudus/batus/curuuſqz/vietus

longe tall propre vpryght lyttell bye

Longus/procerus/elegans/rectus/breuis/altus

adwerſe idem idem idem

Homullus/nanus/homuntio/pomilioqz

brode conſumed fatte idem lene

Latus/ablus/craſſis pinguis/macilentus

fatte or leue small leue to be leue
Sic corpulentus/gracilis/macer oꝛ/macresco
fames slowe or slacke leue
Et pinguedo/cellabundus/sic macteso
taryenge slowe idem quycke
Sic cunctabundus/et lignis/tardus/acutus

¶ Finis.

¶ The auctour.

¶ All lytell chyldren beseły your style yedyelle
Unto this treatyse with goodly aduertence
Theſe latyn woꝛdes in your herte to endyelle
To thende that ye may with all your intelligence
Serue god your maker holy vnto his reuerence
And yf ye doo not/the rodde must not spare
You foꝛ to lerne with his sharpe moꝛall sence
Take now good hede/and herken your vulgare.

¶ Uulgaria quedã cũ suis vernaculis cõpilata iuxta consuetudinem ludi litterarij diui pauli.

¶ Good moꝛowe. Bonũ tibi huis diei sit pꝛincipium
Good nyght. Bona nox/tranquilla nox/optata requies
God spede. Bona salus/salue/saluus sis/optata salus
How fareſt thou. Qua valitudine pꝛeditus es/vt vales
Qua valitudine afficeris/vt te habes
I fare well thanked be god
Bene me habeo altithꝛono sit gratia
Whyder gooſt thou. Quo tendis
I go to the syege. Ad foꝛicam pergo
I shall bere the company. Commutaboꝛ te/sociabo te

I shall wayte on the. Obseruabo te/dabo tibi operam
I shall quyte the. Referam tibi gratias/par pari referā
How doth my father. Ut pater se habeat
He was at the poynt of deth. Ferme moriens erat
God be here. Adsit deus
Thou art welcome to me. Grat⁹ est michi tuus aduent⁹
How is it with the. Ut tecum est
Gyue me brede. Cedo michi panem
Thou shalte haue ony thynge that I haue
Quicquid meum est obtinebis
I am well at ease yf I had dyned
Bene me haberē si mansus essem
Drynke fyrst and I wyll nerre
Bibe prior et ego bibam posterior
Drynke agayne. Gemina haustum
Laye thy pledge. Depone pignus
Laye thy shorte. Pone symbolum
It is a grete helpe for scollers to speke latyn
Non nichil conducit discipulis loqui latine
I am sure y louest me not. Cōstat michi te me nō amare
I was set to scole whan I was seuen yere olde
Datus sum scolis cum septennis eram
From y daye hyderwarde I was neuer kepte fro scole
Ab eo tempore hucusq; nunq; a studio detentus sum
Scollers must lyue hardly at Orforde
Scalasticos oportuit parce viuere oxonij
There is one at the doze wyll speke with the
Quidam apud hostium te conuentum expetit
I praye the come se me at home. Reuise me domi quesō
What dooth he. Quid nam agit
He is waken. Vigilia tenet hominem
He is a slepe. Somnus oppressit eum

He is fallen a slepe. Innuit somnum
Garlyke maketh a mã to slepe. Allũ suadet hoi somnum
They go arme in arme. In sertis brachijs incedunt
I wyll wrastle with the. Luctabor tecum
If thou wrastle with me I shall laye the on thy backe
Si mecum luctatus eris humi te prosternam
I holde the a peny. Depono denarium tecum
What hast thou done. Quid fecisti
I haue dronke a ferthynge worthe of ale
Exhausi ceruisiam quadrantis
Leue thy Jetynge. Desiste a tuis superbis gressibus
I perceyue by many tokens thou arte not my frende
Multis argumentis comperio te nõ meum amicũ esse.
I was beten this morynge. Dedi penas aurora
The mayster hath bete me. Preceptor a me sũpsit penas
I haue shewed the all my counseyle
Tradidi tibi omnia mea consilia
I haue loked lõge for the. Expectaui tuũ aduẽtũ tã diu
For his folysshenes he may were a bable
Ob stulticiam precium ferri potest
I am lefte ale. Delertus sum
Prokred seruice stynketh
Ministerium oblatum sordescit
It semeth a scoler to were a syde gowne
Decet discipulum uti toga longa
Wype thy nose. Munge nasum
Snuffe the candell. Emunge lucernam
I am rydde of my moneye. Emunctus sum pecunia
Syt awaye or I shall gyue the a blowe
Amoue sedem/linauitem colaphum male addam
Sayst thou this in ernest or in game
Joco an serio loqueris

I may not holde my handes frothe
Non possum manus a te continere
We muste not eate flesshe. A carnibus nobis abstinendū est
It is fastynge daye commaunded by the chyrche
Est dies ieiunus indictus ab ecclesia
It is halfe a daye. Est dies mediocalaris
He cleped me aboute myddle. Me medū ampler⁹ est
I loue the as my lyfe. Amicto te amore eque atq; animā
All my felawes hate thy company
Omnes condiscipuli mei fastidiunt contubernium tuum
My mynde gyueth me. Animus michi presagit
I shall gyue the that I promysed the
Reddam tibi quod pollicitus sum
I praye the tell me whan the carryers come
Quelo fac me certiorem quum tabellarij venerint
Fare well for this nyght. Vale in hac nocte
He hath taken my boke fro me. Eripuit michi librum
Godyens. Confert⁹ hinc/abi/discede/recede
I goo in the cyte. Confero me in vrbem
I wyll bere the company. Sociabo te/commitabor te
Come hyther.
Ades/accede/aduenes/appropinquа/aggredere
He came stelynge vpon me. Aduorsus est me
He came openly vpon me. Aggressus est me
It longeth to a scoller to speke latyn
Attenit ad discipulum loqui latine
All my trust is in the. Tota mea spes in te est sita
He is a secrete man. Vir taciturnus est
Tary me at home tyll I come
Operiremane domi donec veniero
I can my rule without the boke
Possum meum preceptum memoriter

Thou ſtoppeſt my lyght. Interpellas lumē
Fetche me watet for my handes. Affer aquam manibus
Drynke agayne. Gemina hauſtum
Reche me brede. Porrige michi panem
I am a thurſte. Sitis me tenet
I am wery of ſtudy. Tedet me ſtudij
I am wery of my lyfe. Tedet me vite mee
My mayſter commaundeth hym to you
Herus meus ſalutes tibi impertit
What countreman arte thou. Cuias es tu
I am an engliſſhe man. Sum anglicus genere
My faber is an aeged man
Pater meus eſt grandiuus
I haue a greete waye to go. Grandis via michi reſtat
My purſe is heuy with monye
Crumena mea eſt nūmis referta
I lye in a feder bedde euery nyght
Quieſco in culcitra plumali ſingulis noctibus
He is a boyſtous man. Vir rudis eſt
What parte ſyngeſt thou. Qua voce cantas
Thou ſpekeſt ſoftly. Summiſſe loqueris
Speke out. Aperte loquere
I am almooſt beſhytten
Sum in articulo purgandi viſcera
Thou ſtynkeſt. Male oles
I beſhrowe the. Mala ſit tibi gratia
Well mote thou fare. I praye god
Ut bene valeas deum oro
I trowe I ſhal be a good gramaryā wīn a ſhorte whyle
Puto me fore profectum grammaticum breui ſpacio
Yf ỹ take not hede to thy lernyge ỹ wylte neuer thryue.
Si libris non incūbueris nunq̄ rem facias.

What mynde art te ỹ in/to be a preest/or a wedded man
Quid animi habes ad sacerdotium/an ad nuptias
Laye the table. Sterne mensam
Set salte and spones. Pone salinum et cochlearia
Thou arte a false knaue. Perfidus es
My berde is not growen
Barba mea nondum excreta est
The fatte stycketh to the rofe of my mouthe
Pinguedo carnium heret palato meo
I haue not dyned. Impransus sum
He is well washed. Est bene potus
He is dronke with ale. Est captus ceruisia
He is blynde. Est captus oculis
He is madde. Est mente captus
One sought for the at the doze
Unus que sunt te apud hostium
I haue taryed for the an hole houre
Parcontatus sum te integra hora
I haue dyned. Pransus sum
I haue souped. Feci cenam
I haue broken my fast. Feci ianctaculum
Moche good do it you. Proficiat vobis cibus
Souper is done. Cena est completa
I am hongry. Sum familicus
I thurste. Sitio.
The coke is a good seasoner of meete
Cocus est bonus curator ciborum
He is an outragyous ladde. Celestus est
Lende me the copy of thy latyn and I shall gyue it the agayne by and by. Comoda michi exemplar materie latine illico tibi reddam.
Thou playest the knaue. In honeste te habes

My fader hath had a grete losse on the see
Pater meus magnam naufrigium iacturam habuit
Thou arte worthy to be hanged. Dignus es furcis
I had grete angre for ꝑ. Tuã ab amorẽ cepi inimicitias.
He is fallen a slepe. Iniuit somnum
I knowe it not. Latet me/preterit me/fugit me
I knowe not the mater. Res clam me est
I am sure of this mater. Sum certus huius rei
He is coũynge in syngynge. Peritus est cantandi
I haue done as moche for the as thou for me
Tuis beneficijs respondi
I gyue the the maystry. Concedo tibi
I shall matche the at all games
Equiparabo te singulis in ludis
I am content with thyn answere
Placet michi tuũ rñsum/cordi est michi tuũ responsum
Thou hyttest the nayle on the heed. Rem ipsam tangis
I haue bespoken a payre of shone agayne sondaye
Stipulatus sum calceos in diem dominicam
Be the daye neuer so longe at last cometh euen songe
Quantũuis dies prolira sit/vespere tandem succedunt
He is euyll a colde that gooth naked in the frost
Male frigescit qui nudus frigore incedit
I haue pyte on the. Miseret me tui
I am sente for to dyner. Accersor ad prandium
Thou blamest me without a cause
Me accusas immerito
Thou answered me not as thou sholde do
Male michi respondes
His mouth is a wrye. Os sibi distorsum est
His nose is lyke a shoynge horne. Similis est hoi nasus
My throte is hoorse. Guttur meum est raucum

My brest is shryll. Vox mea est sonora
My heed is full of lyce
Caput meum est plenum pediculorum
My heed aketh. Caput meum dolet
Corde in thy tethe. Merda dentibus inheret
My heed is curled. Caput meum est crispum
He is euer chatynge. Omnino garrit
Bere out the dust. Effer puluerem
Drawe water. Haure aquam
I haue playnte of wyne. Est michi vini copia
His speche pleased me not
Sermo suus non est michi cordi
This wyne is of verdure. Hoc vinum est acre
Hoc vinum confectum. Forypocras
The mayster gaue me a blowe on the cheke
Preceptor colaphum male addit
The tree hangeth full of apples
Mala crescunt arbore referta
The waye renneth full of shepe
Oues curcitant via plena
He is sowsed in water. Submergitur aqua
The hors trottes. Equus succutit
Chere thy gestes. Exillera conuiuas
It lyeth not in my power. Non penes me est
Take no thought. Securus sis
Be mery and flee care. Gaude et curas fuge
The fader is gladde to here his sone prayed
Pater filium laudari libenter audit
Thou hast begyled me. Dedisti michi verba
What the deuyll doost thou here
Quid malum hic agis
Thynke this of a suretee. Hoc pro certo habeto

Thou strykest me that dare not stryke agayne
Me percutis que referire non audeo
If I were thy matche I wolde not dye in thy dette
Si tibi equalis essem non inultus morirer
Thou shall not shape quyte. Non impune abibis
It is shewed to Jape with naked swerdes
Dubium est ioca strictis gladijs exercere
He is croke backed. Scapularis est
He hathe taken shyppe. Concendit nauem
I shall kyll the with myne owne knyfe
Proprio gladio te interimam
I hadde no leser to ete nor drynke
Haud michi potestas fuit comedendi aut bibendi
My shoes ben broken. Calcei sunt detriti
I am wete shodde. Pedes humectunt
I were slyppers and pynions. Utor crepidis calceolis
He came frome hors euyn now. Jam ab equo descendit
He is boted and spurred and redy to ryde
Ocrijs et calcaribus induitur et ad equum accingitur
My handes breke out. Manus pruriunt
He is a cocolde. Alter supponit brozem suam
He is moche in dette
Multum est obnoxius ero alieno
He hathe maryed a wyfe. Duxit brozem
I shall mary my doughter to the
Collocabo tibi gnatam
I fere the mayster
Timeo preceptozem vel a preceptore
Thou spekest many wordes to me but no thynge tō the purpose. Multa in verba facis sed nichil ad rem
I force not. Mea nil refert
The meet is rawe. Cibus est crudus

The mete is soden ynough. Cibus satis est coctus
The flesshe is rosted ynough. Carnes sat assantur
The latyn is full of tautes. Materia latina est mendosa
I haue blotted my boke. Obleui libꝝum
I praye the wryte me my latyn
Exera matiriam latinam ozo
The chyldrē be sterynge aboute in the maysters absence
Absentia ꝓceptozis paruuli inquietis sunt
I do this by my nature. Meapta hoc facio
It is gyuen the of kynde to shote well
Tuapte bene sagittas
He rynseth the pottes. Euacuat ollas
He drynketh well bothe on ỳ faders syde & moders syde
Ex vtroqz parte aptus ab bibendum nascitur
He is deed. Obiit mortem. Defunctus est. Mortuus est.
Exhalauit animam. Mundo ademptus est
Humanis rebꝰ exim̄. Emisit spiritū. Efflauit spiritū.
A mayster in scole. Ꝓceptoꝛ didascalus. Monitoꝛ. Instructoꝛ. Gimnasiarcha. pedotripes.
A mayster. Herus Dñs. Mandatoꝛ. Magister.
A vsshet. Ipodidascalus
They be at dyrge. Missa ꝓ defūctis celebꝛatur
Saye de ꝓfundis. Dicantur ꝓces ꝓ defunctis
Thou fedest me forth with wordes. Me tenes verbis
I praye the vtter not this mater.
Ozo ne hec res palam fiat
Yf I scape this dañger I wyll neuer auēture so moche
Si hoc malū diuitauero nūq̄ vlqz adeo pic'e me obiscīs
Proue me whether I loue the or not
Fac periculum an te ꝓsequoꝛ amoꝛ necne
I coniecture in my mynde what thou menest
Facio coniecturam quid tibi queris

What meneſt thou. Quid tibi vis
Apoynt me where I ſhall mete with the
Statue michi tempus quo te conueniam
I wyll not begyle the. Haud te fallam/haud te decipiã
Syth I went hens I was neuer mery
Ex quo hinc profectus ſum nunq̃ affectus ſum leticia
I am at my wyttes ende. Sum incertus animi
Thou arte a blabbe. Futilis es
I loue the. Te amore amplector/te amore complector
This potte wyll holde no water. Hec olla effundit aquã.
He kepeth his feeſt to daye. Celebrat conuiuium hodie
Tary not. Ne morã facias/ne morã trahas
Thou haſt ſerued me gentyly. Tractaſti me liberaliter
I haue money. Eſt michi pecunia
I haue brede. Eſt michi panis
I remembre not my leſſon. Immemor ſum lectionis
We muſt go to the feldes on thurſdaye
Petendum eſt nobis agros in die iouis
I was not borne to a halfpeny. Neutiq̃ heres natus ſũ
We were borne in one countre. In vno ſolo nati ſumus
Therfore we muſt loue well togyder
Mutuo nos igitur amare oportet
Ryot is the deſtruccyon of all yonge men
Intemperantia adoleſcentiam omnium pernicies eſt
He ſtandeth in is owne cõceyt. Hic magni ſe p̃ci putat
He craketh of his noble actes. Hic gkaſ̃ de p̃claris geſtis
He is ỹ beryſt cowarde ỹ euer pyſt. Imbelliſſim⁹ eſt oĩ
He is cuyll fauoured. In formis eſt. Diſformis eſt
He is fallen a ſlepe. Innuit ſomnum
Beggers be ragged & baudy. M̃dici ſcuti & ſqualidi ſũt
Bruſſhe thy gowne. Uerta togam tuam
Rake ỹ fyre. obrue ignẽ. Garter thy hoſe. ſubliga caligas

Claspe thy gowne. Constibulare togam.
Tye thy poyntes. Noda cordula.
Untye thy poyntes. Enoda cordulas
It is the propyete of a woman to vse scoldynge
Ingenium est mulierum conuicia exercere
I shall bete. Dabo penas/sumam supplicium
Thou hast quyt thyselfe well. Strenuũ virũ te pbuisti.
Let me alone a lytell whyle.
Witte me parumper. Sine me parumper
I haue made a loue daye bytwene theym
Feci fedus inter eos. Reddidi eos amicos
Archery is gryē to me of nature. Sagittatio m̃ inata est
Though peper be blacke it hathe a good smacke
Tamen si piper nigri coloris sit bene sapit tamen
Bende thy bowe. Tende arcum.
I wyll shote w̃ the at buttes/pryckes/or rouers
Sagittabo tecũ ad metas/limites certos/aut incertos.
Thou arte harde herted. Admodum difficilis es
I am let with other besynes. Aliis curis impedior
I can not wayte vpon the. Nequeo te obseruare
He hathe ordeyned a staffe for his owne heed
Laqueũ sibipsi pauit. Whyder away. Quorsum tendis
Se how lyke the one broder is the other.
Vide ꝙ vterq; frater alteri similis est
He is a man borne of this towne. Est ciuis natus.
It is ꝙ gretest madnes of ꝙ worlde to loue & be not loued agayne. Extrema demētia est nō amanté afficere amore
I haue no occasyon. Non optuli tibi occasionem
He lay w̃ a harlot al nyght. Cōcubuit cū pellice tota nocte.
I sate at the table with the mayre and the sheryues
Discubui in mensa cū prefecto ac vice comitibus.
Thou hast bewrayed my counseyle. Perdidisti cōsiliū meū

If thou be angry with me without a cause / thou shalte be made at one without amendes
Si abs re michi succensueris immunis reconciliaberis
I shall fynde the ynough to do to day. Hodie te exercebo without a cause. Abs re / iniuria / immerito / iniuste.
Thou takest ỹ best morsell thy selfe / & leuest me ỹ worst
Morsus lautissimos tibi carpis & michi pessimos reliqs
Thou lyest. Fingis. Deliras a veritate. Cõmentum tacis. Erras / non recte dicis.
I am dyspoynted of an hors. Defraudor equo.
I am faderles and moderles. Orbor parentibus.
I am mased in my mynde. Confectus sum in animo.
Attonitus sum in animo. Consternatus sum in animo.
My fader hathe a backe hous. Patri meo pistrina est.
Let me alone or I shall complayne on the.
Mitte me inautem querar de te.
Thou hast comforted me well. Pulchre animũ releuasti
Tourne on the ryght hande. Verte dextrorsum.
Ryght forthe on thy nose. Recta via incede.
Take not my wordes to herte. Ne egre feras dicta mea.
My tethe ben on edge. Dentes obtupescunt.
Take hede to thy selfe. Caue tibi / obserua teipsum / prospice tibi / consule tibi / cura teipsum.
Fyrst. Primum ad tempus / primo ad locum.
I loue ỹ as well as ony man. Nemi scõs sũ te i amãdo
Agere grãs / ẽbis habere grãs / aio referre gratias in re.
I am the best louer thou hast. Tue amantissimus sum.
I haue made mery this daye. Hunc diem in letitia degi
To lyue. Agere vitam / degere vitam / ducere spiritum.
The waye is foule. Via cenolenta est.
The waye is fayre. Via puluerulenta est.
ỹ waye is slabby. via labilis est. ỹ art vnkỹde / ingrat⁹ es

I haue ſpent in waſt. Contriui. Abliguriui/diſſipaui
I know man aſke for me/ſaye thou ſaweſt me not
Si quis me querat nega te me vidiſſe
Nyght is comen vpon me. Nox me oppreſſit
There is a ſmyth on the other ſyde of my faders
Fabrica eſt oppoſita edibus paternis
My moder lyeth in hale. Mater mea iacet in decubijs
Herken. Audi/auſculta/aduerte/arrige aures/hauri
I am ſeke. Eger ſum/egrotus ſum/male me habes/valitudinarius ſum.
Come out. Exi/egredere.
I haue dyſpoynted hym of his purpoſe
Reddidi animum eius incertum
I haue a good cauſe to chyde with the
Eſt michi iuſta cauſa obiurgandi tecum
Thou arte worthy to be bette. Dignus es plagis
My noſe leueth bledynge. Naſus ſiſtit ſanguinem
Drawe a cuppe of ale. Propine ceruiſiam cypho pleno
I am angry wt̄. Irascor tibi/ſtomacho tibi/ſuccēſeo/tibi. Holde vp thy heed. Colle caput. Make a kne. Curua genu. Holde vp thy handes. Tende manus
Stoupe downe. Flecte genu
Tourne the ſpytte. Rota verutum
He wepeth. Effundit lachrymas
Thou mockeſt me.
Ieride me/illudis michi/derides me/ludificaris me
Stande out of my way. Cede michi/crede michi/da mi
He is redy to fyght. Paratus eſt ad pugnā. (chi locū.
It is my propyrte. Mea natura eſt. Meū eſt ingenium.
Nos meum. He is poyſoned. Interfectus eſt veneno
Hec nouerca. A ſtepmoder. Hec quadra. A trenchour.
He burſt in the myddle. Crepuit medius.

Hic & hec patruelis/an vncle or aunt on fader syde
Hic & hec matruelis/on the moders syde
He lened on me. Declinauit in me/helit michi cubitis
He plucketh me by the nose. Mellit nasum meum
I am seuen yere olde. Septemnis sum
I lacke a boke. Deest michi liber
Thou hast take my goodes fro me. Priuasti me bonis
Fulu⁹/yelow. Grene/viridis/Cerules. Blew/blodius
Crymsyn/purpureus/coccineus. Ruteus/scarlet
Sad colour. Color intēsus. Lyght colour/color remiss⁹
Motley/polimitus. How olde arte thou. Quotēnis es
He smote me with a dager. Me pugione percussit
He is a lyue. Superstes est/res agit humanas/spiritus
suos regit/aura vestitur etherea/anhelat spiritū/humanis participat/vita manet/cor homini viuendum est.
The henne sytteth on the egges. Gallina incubat ouis
The cocke crypeth fast. Deges candescit
I haue knowen hym sy the he was borne
Ab incunabilis hominem noui
He ranne away without leue. Sine copia aufugit
The henne hathe layde an egge. Gallina excluſit ouum
It is euyll with vs whan the mayster appeseth vs
Male nobiscum est cum preceptor examinat nos
Here be many praty maydes
Hec sunt multe lepide puelle
Lyfte vp bothe thy handes to god
Ambas palmas ad celum tolle
It is out of my mynde. Excidit a memoria
Egressum est a memoria
What truft is now a dayes
Hijs diebus cui est fides adhybenda
He is a nygarde. Parcus est

He is a waster. Prodigus est pecunie
He dyde it for the nones. Ex industria fecit
He is dylygent. Obsequiosus est
I am so feble that I cannot abide stande on my fete
Adeo sum impotens vt pedibus stare nequeam
Thou takest me other wyse than I spake
Be altogether tapis ꝙ loquor
Be ware in welthe or thou be woo
Secundis in rebus caue anteꝙ res aduerse contigerint
I haue no leaser to conne my latyn
Non est michi ocium sciendi materiam latinam
Thou hast done me wronge. Intulisti michi iniuriam
Thou byleuest me not. Non habbides michi fidem
I trust not the. Non est michi fides apud te
His face is meruaylously chaunged
Vultus eius admodum immutatur
Jacke napes maketh a mowe. Simea os distorquet
He is besy in askynge questyons. Curiosus est
It is accordynge. Equū est. Par est. Conuenit. Cōgruit
Conuenum est. Dignum est. Decet
Stande styll Stille gradum. Resiste. Fuge gradum
He is a pacyent man
Vir lenis est. Vir facilis est. Vir promptus est ad veritā
Put awaye all fere thou hast no cause to be afeerde
Amoue metum non est tibi timendi occasio
I coughed all nyght. Tussiebam tota nocte
My nose bledeth. Nasus effundit sanguinem
He is a noble man of warre
Egredius est armis. Bellicosus est
It is a goodly woman. Est mulier egregia forma
It is a grete whyle sythe. Non nichil temporis est
Thoumakes to lōge talkynge. Omnis pura oratio tua

Make an ende. Impone dicendi finem
He hathe spued all in his bely. Omnia commesta reiecit
I shall shewe the in fewe wordes. Paucis dicam
Paucis soluam. Expediam
we muste go to the felde. Petendum est agrus
My fader is a grete man of landes
Pater meus est ample possessionis
My fader is thykky. Pater meus crassi homo est
Chyldren be brought vp w grete cost of y fader & moder
Liberi magno sumptu parentum educantur
It is not for nought. Non timere est
I knowe not the mater. Res clam me est
I haue the maystry. Contendo palmam
They make a straye in the strete. Turbatur in platea
I am fallen in the maysters contempte
Amisi gratiam preceptoris tui
I haue gete the maysters fauoure
Conciliaui gratiam preceptoris
I was not borne to a sote of lande
Neutiq̃ natus sum
A gyuen hors may not loked in the tethe
Donati equi non respicere licet
Not yet. Non dum. Ne dum. Necdum
On this halfe. Istorsum
My fader dwelleth in the countre
Pater meus rure commoratur
It is out of my mynde. A memoria excidit
I wyll not leue the
Non te deseruam. Non te deseram. Non te deseram
It is a chyldysshe thynge. Puerile est
I haue brede. Est michi panis. Pedicus sum panis
I haue forgete my lesson. Immemor sum lectionis

I go to the cyte. Peto vrbem
He playeth well at organs. Bene pulsat organa
I am as good as ỹ mr grãmer. Equepabo te grãmatica
Equeualeo tibi in grammatica
This gowne is mete for me. Vestis toga michi conuenit
He is dronke
Ebrius est. Tamulentus est. Victus est ceruisia
He is an euyll coke that can not lycke his owne lyppes
Fatuus est cocus qui nescit lambere labia
Malaperte. Elegant. Curiosus
I am sory for the dethe of my fader
Obitus paternus est michi molestus
Moris paterna me mate habet
I bringe the good tydynges. Res bona tibi aspecto
It is almoost ten of the clocke. Instat hora decima
I had leuer thou had gyuen me no thynge than to cast me in the tethe withall
Malo te nil michi dedisse ỹ beneficia michi obijcier
I haue all the tethe that nature gyueth me
Omnes dentes habeo quos natura michi tribuit
Thou takest more vpon the than thou can not here
Plus tibi tribuit ỹ vales
I shall make good that I layd. Dicta mea prestabo
This man is totheles. Hic edentulus est
Thou hast serued me gentylly. Humanit mecũ tractasti
I haue money. Dum preditus pecunia
I haue a dull wytte. Obtuso ingenio preditus sum
I haue a sharpe wytte. Dum preditus ingenio acuto
He hathe but a small houshold
Parua am familiam sustentat
This is a grete slaunder to the. Hec tes tibi infamie est
Thou gooll a waye to thy layenge. Desertis

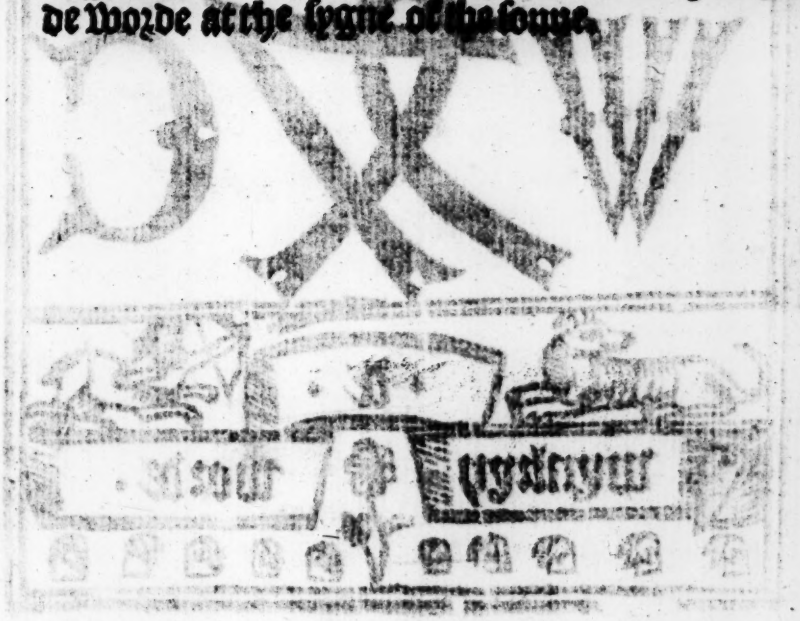
Put out the wrathe out of thy stomacke
Expectora omnem iracundiam.
I haue boosted out thy mater.
Exploraui rem. Expiscatus sum. Cribraui.
The ayere is full of cloudes.
Celum est nubilosum. Celum est ductum nubibus
By my trouthe I lyed not. Me hercule nichil falsi dixi.
He speketh for the nones.
Loquitur ex animo / loquitur ex industria
He hathe broke his heed ayenst the wall
Allidit caput contra parietem.
Wolde god we myght go to playe
O si nobis potestas lasciuiendi animos esset
I was borne in the see coste. Maritimis in locis natꝰ sum
I was borne in ỹ feldes. Cãpestribꝰ in locis natus sum.
I was borne in the marres countree
Palustribus in locis natus sum.
I was borne in ỹ wodes. Siluestribꝰ in locis natus sum
Sette my gowne. Roga togam.
My heed curles. Caput meum crispat.
The dayes be longe in somer. Dies sunt tardi in estate.
The dayes be shorte in wyter. Dies sũt veloces i hyeme.
The dayes waxe longe. Dies crescunt. Lux ptrahitur.
I ete browne brede. Uescor atro pane.
My clothes be blacke. Uestimenta mea sunt pulla
He hathe all the maners of a gentylman.
Cunctos mores nobilitatis habet
Thou lokest on me as thou woldest ete me
Torto vultu me respicis
He dyed sodeynly. Mors hõiem improuiso occupauit
I am aboute. Paro. Conor. Nitor. Molior.
He hathe layde watche for me. Parauit michi insidias

I laboured in thy cause. Vehementer operatus tua in causa.
I cast in my mynde. Coniecturo. Conuitio.
Hot in animo hariolor.
I shall begyn my grammer on mondaye
Hausp icabor grammaticam in die lune
I haue taken my Journey.
Meus iter arripui. Ingressus sum iter.
We be but of a shorte aquayntaunce
Noticia inter nos recens est.
Inter nos parua familiaritas fuit.
I trowe we shall be better aquaynted
Spero inter nos maiorem familiaritatem esse.
I haue begyled hym. Seduxi hominem.
I beshrowe suche loue.
Detestor huiusmodi amorem.
Thou hast slepte ynough yf the deuyll be not in the
Ni malum tibi insit sat dormisti.
I hadde leuer go to my boke than to be bete
Mallem libris incumbere q̃ vapulare
I may curse the tyme that euer I came hyther
Possum deuouere horam qua huc me contuli
Thou pynchest me. Vellis me.
Thou playst the fole. Ineptis.
I haue goten his good wyll.
Suam beniuolentiam nactus sum
Thou playst the madde man. Insanis.
I am worst of all my felowes.
Indoctissimus sum discipulorum.
I shall hele thy disease. Tuo morbo medicabor.
My mynde is not set to my boke Animus a studio abhorret
My gowne is the worste in all the scole
Toga mea in toto ludo deterrima est.

Wyllshers and welders be small hous holders
Affectantibus diuitias modicã hospitalitatẽ obseruant
I go my waye. Adeo/discedo/recedo.
Wyll ye commaunde me ony seruyce
Nunquid mecum vis.
Nothynge but god preserue you.
Nil preterq̃ vt valeas.
Our lorde be with you. Adiuuet/pregat/custodiat/tue-
tur te deus/dominus dux vel custos tibi sit.

¶ Finis.

¶ Imprynted at London in Flete strete by Wynkyn
de Worde at the sygne of the Sonne.



W X C
.x.
wenbery
worde.